



Tableaux d'équivalence bilingue Anglais/Français des termes techniques

Prepared by Adriana Nemr.
Proofread and laid out by Georges Sacre and Sarah Azzi.

Introduction

Les tableaux présentés dans ce document donne, en langue française, les termes techniques équivalents aux termes employés en langue anglaise au sein des comités du CMCMUN. Ce tableau a été employé par les auteurs des Règles de Procédure en langue française, et est offert aux délégués qui, ayant participé à un comité en langue anglaise à une conférence CMCMUN, ou ayant simplement appris les Règles de Procédure en langue anglaise au préalable, aimerait faire de même en Français.

Dais / Présidence

Chairperson / Chair	Président
Assistant Chairperson / Co-Chair	Vice-Président
Usher	Huissier

Flow of Debate / Déroulement du Débat

Roll Call	Prise de l'Appel
Speakers' List	Liste des Orateurs
Speakers Time	Temps de l'Orateur
Caucus(es)	Caucus
Moderated Caucus(es)	Caucus Modéré
Time Per Speaker	Temps Par Orateur
Unmoderated Caucus(es)	Caucus Libre / Non-Modéré
Caucus Report	Rapport de Caucus

Parliamentary Procedure / Procédure Parlementaire

Seconded	Appuyée(s)
Simple Majority	Majorité Simple
Two-Third Majority	Majorité de Deux Tiers
Point of Information	Point d'Information
Point of Order	Rappel à l'Ordre
Point of Personal Privilege	Point de Privilège Personnel
Point of Procedure	Point de Procédure
Yield Back to the Committee	Rendre le Temps au Comité
Yield to a Point of Information	Céder le Temps aux Questions
Yield to Another Delegate	Céder le Temps à un Autre Délégué
Objection to the Dais's Decision	Objection à la Décision de la Présidence
Objection to the Delegate's Claim / Statement	Objection aux Propos du/de la Délégué
Plaintiff	Plaignant

Resolution Process / Procédé de Résolutions

Resolution(s)	Résolution(s)
Sponsor(s)	Parrain(s)
Signatory / Signatories	Signataire(s)
Preambulatory Clause(s)	Proposition(s) Préambulaire(s)
Operative Clause(s)	Proposition(s) Opérative(s)
Action Plan	Plan d'Action
Resolution Plan	Plan de Résolution
Draft Resolution	Projet de Résolution
Amendment(s)	Réforme(s)
Favorable	Favorable
Unfavorable	Défavorable
Dropped	Abandonnée
Incorporated	Incorporée

Technical Terms / Termes Techniques

Delegate(s)	Délégué(s)
Committee(s)	Comité(s)
Conference Hall	Salle de Conférence
Quorum / Quora	Quorum / Quora
Placard	Cocarde
Motion(s)	Motion(s)
Point(s)	Point(s)
Yielding	Céder
Gavel	Marteau
Bloc	Bloc

